PDF ONLINE
parkside-diy.com



Nass-/Trockensauger / Wet & Dry Vacuum Cleaner / Aspirateur eau et poussière PWD 25 C4

Nass-/Trockensauger
Originalbetriebsanleitung

Aspirateur eau et poussière
Traduction de la notice originale

Aspirapolvere-liquidi
Traduzione delle istruzioni originali

Aspirador seco/húmido
Tradução do manual original

Wet & Dry Vacuum Cleaner
Translation of the original instructions

Nat en droog stofzuiger
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Aspirador en húmedo y seco
Traducción del manual original

IAN 524974_2601

DE AT FR ES
IT PT BE NL

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	14
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	22
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	33
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	42
ES	Traducción del manual original	Página	51
PT	Tradução do manual original	Página	60

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 5
Lieferumfang/Zubehör 5
Übersicht 5
Funktionsbeschreibung 6
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern 6
Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 6
Bedeutung der Sicherheitshinweise 6
Bildzeichen und Symbole 6
Sichere Inbetriebnahme 7
Vorbereitung 9
Bedienteile 9
Motorkopf montieren und demontieren 9
Montage 9
Filter und Filterbeutel montieren und demontieren 9
Filtertüte einsetzen 9
Saugschlauch montieren und demontieren 9
Zubehör auswählen 9
Betrieb 9
Elektrostatische Aufladung 9
Trockensaugen 9
Nass-Saugen 10
Blasen 10
Ein- und Ausschalten 10
Reinigung, Wartung und Lagerung 10
Entsorgung/Umweltschutz 11
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland 11
Fehlersuche 11
Service 12
Garantie 12
Reparatur-Service 12
Service-Center 12
Importeur 13
Ersatzteile und Zubehör 13
Original-EU-Konformitätserklärung 13
Explosionszeichnung.....71

Einleitung

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage
- als Gebläse
- Absaugen von Wasser

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

im Lieferumfang enthalten

Nicht im Lieferumfang enthalten

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

1 Ein-/Ausschalter
2 Tragegriff
3 Motorkopf
4 Zubehörhalter
5 Anschluss Blasen
6 Halter (Netzanschlussleitung)
7 Netzanschlussleitung
8 Behälter
9 Fuß (mit Lenkrolle und Zubehöraufnahme)
10 Antistatik-Kette
11 Ablassöffnung
12 Verschluss (Ablassöffnung)
13 Schnellverschluss
14 Anschluss Saugen
15 Saugrohrhalter
16 Filterreinigungs-Taste
17 Verriegelung (Teleskop-Saugrohr)
18 Haltenase (Teleskop-Saugrohr)

19 Teleskop-Saugrohr
20 Saugschlauch
21 Verriegelung (Saugschlauch)
22 Luftregulierung
23 Handgriff
24 Schaumstofffilter
25 Faltenfilter
26 Papierfilterbeutel
27 Fugendüse
28 Bodendüse mit Bürste
29 Bodendüse mit Gummilippe

Abb. C

30 Filterkorb

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem Schmutzbehälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saug-Luftstrom, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern

Düse zum Saugen von Teppichen.

Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.

Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.

Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.

Düse speziell für die Autoreinigung.

Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.

Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.

Technische Daten

Nass-/Trockensauger	**PWD 25 C4**
Bemessungsspannung *U*	220–240 V~, 50/60 Hz
Bemessungsaufnahme *P*	1400 W
Länge Netzanschlussleitung	4 m
Schutzklasse	⧈ II (Doppelisolierung)
Schutzart	IPX4
Gewicht mit Zubehör	≈6,3 kg
Saugleistung	240 Air-Watt
Maximaler Unterdruck	17 kPa
Volumenstrom	2,2 m^3/min
Behältervolumen (brutto)	25 l

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ **GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät

Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Nur für kalte Asche*! Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40 °C überschreitet!

Schutzklasse II (Doppelisolierung)

Taste für Filter-Reinigungssystem

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

* „Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Sichere Inbetriebnahme

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

  Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

  Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Vorbereitung

- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen. Die Anpassung an die verschiedenen Netzfrequenzen erfolgt automatisch.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- Prüfen Sie immer vor Gebrauch des Geräts, ob das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind. Saugen Sie niemals ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.

Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie Zubehör wechseln,
  - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
  - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese
  - suchen Sie nach Beschädigungen
  - Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen

führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

Vorbereitung

⚠ **WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Ausschalter (1)

- Einschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „**I**“ (EIN).
- Ausschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (1) in Stellung „**0**“ (AUS).

Filterreinigungs-Taste (16)

- *Filter-Reinigungs-Taste, S. 10*

Luftregulierung (22)

- Luftregulierung öffnen: Saugkraft an der Düse geringer.

Verriegelung (17)

Länge des Teleskop-Saugrohrs **(19)** einstellen.
→ **Abb. A**

Motorkopf montieren und demontieren

Motorkopf demontieren
→ **Abb. B**

Motorkopf montieren
→ **Abb. B** : Umgekehrte Reihenfolge

Montage
→ **Abb. E**

Filter und Filterbeutel montieren und demontieren
→ **Abb. C**

Beachten Sie:*Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern, S. 6*

Filtertüte einsetzen
→ **Abb. D**

Saugschlauch montieren und demontieren
→ **Abb. A**

Zubehör auswählen
→ **Abb. A**

Beachten Sie: *Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern, S. 6*

Betrieb

Elektrostatische Aufladung

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert. Es kann dennoch während der Benutzung vereinzelt zu ungefährlichen Stromschlägen kommen. Das Vorkommen dieser Stromschläge können Sie verringern. Achten Sie auf folgende Punkte:

- **Hohe Luftfeuchtigkeit**
  Sorgen Sie für eine höhere Luftfeuchtigkeit in dem jeweiligen Zimmer. Eine zu niedrige kann eine statische Elektrizität begünstigen.
- **Kein direkter Hautkontakt**
  Tragen Sie Gummihandschuhe während des Betriebs.
- **Regelmäßige Entladung**
  Halten Sie das Rohr an andere metallische Gegenstände wie z. B. Stuhl- oder Tischbeine.
- **Aufgesaugter Schmutz**
  Eingesaugter Schmutz/Staub (besonders mineralische Stoffe) können eine elektrostatische Aufladung hervorrufen. Leeren und Reinigen Sie den Behälter daher regelmäßig.

Trockensaugen

⚠ **WARNUNG!** Saugen Sie keine gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Staub von Harthölzern (z. B. Buche oder Eiche) sowie Gesteinsstaub und Asbest gelten als potenziell krebserregend.

Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Der Papierfilterbeutel ist zum Saugen von Feinstaub nicht geeignet.

Erlaubte Filter und Düsen

- **Filter**
  - Faltenfilter (25)
- **Filterbeutel**
  - Papierfilterbeutel (empfohlen)
  - ohne
- **Düsen**
  - alle

Nass-Saugen

⚠ **WARNUNG!** Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven, ätzenden oder anderen gesundheitsgefährdenden Flüssigkeiten ist verboten.

Hinweise

- Saugen Sie nie ohne Filter!
- Beim Nass-Saugen unterbricht ein Schwimmer den Saug-Luftstrom, wenn der Behälter **(8)** voll ist. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Behälter, siehe *Reinigung, S. 10*.
- Achten Sie darauf, dass die Saugdüse nicht vollständig im Wasser ist, damit immer etwas Luft angesaugt wird.
- Der Behälter **(8)** eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Behälter. Reinigen Sie den Behälter. Lassen Sie den Behälter trocknen.
- Beachten Sie beim Nass-Saugen, dass der Sauger immer höher als die abzusaugende Wasseroberfläche stehen muss. Andernfalls könnte ein Siphon Effekt entstehen.

Erlaubte Filter und Düsen

Beachten Sie:*Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern, S. 6*

Blasen

→ (Abb. A)

Ein- und Ausschalten

Vorbereitung

1 Wickeln Sie den Saugschlauch **(20)** vollständig ab.
2 Bereiten Sie das Gerät für die gewünschte Funktion vor: Filter, Filterbeutel, Saugschlauch, Saugrohr, Düse
3 Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

Einschalten

1 Bringen Sie den Ein-/Ausschalter **(1)** in Position an (EIN).

Ausschalten

1 Bringen Sie den Ein-/Ausschalter **(1)** in Position aus (AUS)
2 In Arbeitspausen können Sie das Teleskop-Saugrohr **(19)** mit der Haltenase **(18)** an den Saugrohrhalter **(15)** hängen.
3 Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ **WARNUNG!** Elektrischer Schlag!Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose.

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Allgemeine Reinigung

1 Leeren Sie den Behälter **(8)**.
2 Reinigen Sie den Behälter **(8)** mit einem feuchten Lappen.
3 Klopfen Sie den Faltenfilter **(25)** aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
4 Waschen Sie den Schaumstofffilter **(24)** mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
5 Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel **(26)** (Nachbestellung siehe *Ersatzteile und Zubehör, S. 13*).

Flüssigkeiten aus Behälter leeren

1 Platzieren Sie den Behälter **(8)** so, dass die Flüssigkeit im Behälter aus der Ablassöffnung **(11)** abfließen kann.
2 Entfernen Sie den Verschluss **(12)** der Ablassöffnung **(11)**. Drehen Sie ↺.
3 Leeren Sie den Behälter **(8)**.
4 Montieren Sie den Verschluss **(12)** der Ablassöffnung **(11)**. Drehen Sie ↻.

Filter-Reinigungs-Taste

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Die Filterreinigungsfunktion darf nur mit dem Faltenfilter ausgeführt werden. Ist ein anderer Filter eingesetzt reinigen Sie diesen manuell.
Bei nachlassender Saugleistung können Sie durch Betätigen der Filter-Reinigungs-Taste eine Verbesserung der Saugleistung erzielen.

1 Schalten Sie das Gerät ein.
2 Verschließen Sie die Ansaugöffnung des Saugschlauches (20). Drücken Sie dazu den Saugschlauch auf den Boden.
3 Drücken Sie die Filter-Reinigungs-Taste (16) für wenige Sekunden.
   Durch den Faltenfilter wird Luft geblasen, um Rückstände und Schmutz zu entfernen.
4 Wiederholen Sie den Vorgang einige Male.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

→ Abb. F

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Hinweise

- Der Behälter **(8)** eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Behälter. Reinigen Sie den Behälter. Lassen Sie den Behälter trocknen.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.
Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren (siehe Ausbauanleitung), sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch **(20)** oder Düsen verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Behälter **(8)** offen	*Motorkopf montieren und demontieren, S. 9*
	Behälter **(8)** voll	Behälter **(8)** leeren
	Filter **(24/25)** voll oder zugesetzt	Filter **(24/25)** leeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb **(30)** in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich der Schwimmer senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb **(30)** defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Schwimmer verschließt die Saugöffnung nicht	Schwimmer im Filterkorb **(30)** bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb **(30)** defekt	Wenden Sie sich an das Service-Center.
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter **(24/25)** nicht oder nicht korrekt montiert	*Filter und Filterbeutel montieren und demontieren, S. 9*

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 524974_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf *parkside-diy.com* in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
  Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

Service Deutschland
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Service Österreich
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Service Belgien
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter *www.grizzlytools.shop*. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 12*

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Nass-/Trockensauger**

Modell: **PWD 25 C4**

Seriennummer: 000001–200000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND

27.07.2026

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction 14
- Proper use 14
- Package contents/Accessories 14
- Overview 14
- Description of functions 15
- Symbols regarding the use of nozzles and filters 15
- Technical data 15

Safety information 15
- Meaning of the safety information 15
- Pictograms and symbols 15
- Safe initial start-up 16

Preparation 18
- Control elements 18
- Attaching and removing the motor head 18
- Assembly 18
- Attaching and removing the filter and filter bag 18
- Insert filter bag 18
- Attaching and removing the suction hose 18
- Choosing accessories 18

Operation 18
- Electrostatic charge 18
- Dry vacuuming 18
- Wet vacuuming 18
- Blowing 19
- Switching on and off 19

Cleaning, maintenance and storage 19

Disposal/environmental protection 19

Troubleshooting 20

Service 20
- Guarantee 20
- Repair service 21
- Service Centre 21
- Importer 21

Spare parts and accessories 21

Translation of the original EU declaration of conformity 21

Exploded view..... 71

Introduction

The instruction manual forms part of this product. Before using the product, you should familiarise yourself with all operating and safety instructions. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the product is passed on to another user.

Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Wet and dry vacuuming in residential applications, e.g. in the home, hobby room, car or garage
- as a blower
- Extracting water

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Package contents/Accessories

Unpack the tool and check that everything is present.

Included in delivery

Not included

Dispose of the packaging material properly.

Overview

The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

1 On/Off switch
2 Carrying handle
3 Motor head
4 Accessories holder
5 Blowing port
6 Holder (Power cord)
7 Power cord
8 Container
9 Foot (with castor and accessories holder)
10 Anti-static chain
11 Drain opening
12 Closure (Drain opening)
13 Quick release lock
14 Suction connector
15 Suction tube holder
16 Filter cleaning button
17 Lock (Telescopic suction tube)
18 Retaining lug (Telescopic suction tube)
19 Telescopic suction tube

20 Suction hose
21 Lock (Suction hose)
22 Air control
23 Handle
24 Foam filter
25 Pleated filter
26 Paper filter bag
27 Crevice nozzle
28 Floor nozzle with brush
29 Floor nozzle with rubber lip

30 Filter basket

Description of functions

The appliance is equipped with a stainless steel container. The rollers provide good manoeuvrability of the appliance. When wet vacuuming, a float interrupts the suction air flow when the container is full.The appliance also features a blow function.

To prevent electrostatic charge during vacuuming, an anti-static chain is fitted to the underside of the appliance.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Symbols regarding the use of nozzles and filters

Nozzle to vacuum carpets.

Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.

Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.

Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.

Specific nozzle to clean the car.

Filter to vacuum liquids.

Filter not suitable to vacuum liquids.

Filter to vacuum dry dirt from the house, garage and workshop.

Technical data

Wet & Dry Vacuum Cleaner	**PWD 25 C4**
Rated voltage *U*	220–240 V~, 50/60 Hz
Rated input power *P*	1400 W
Length Power cord	4 m
Protection class	⧈ II (double insulation)
Protection type	IPX4
Weight with accessories	≈6.3 kg
Suction power	240 Air-Watt
Maximum negative pressure	17 kPa
Volume flow	2,2 m³/min
Container volume (gross)	25 l

Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

Meaning of the safety information

⚠ **DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ **WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ **CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device

Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.



For cold ash only*! There is a risk of fire if the suction material exceeds a temperature of 40 °C!

Protection class II (double insulation)

Button for filter cleaning system

Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

* "Cold ash" is ash that has cooled down for a sufficient amount of time and no longer contains any embers. This can be determined by combing the ashes with a metal tool before using the device. There will no longer be noticeable heat radiating from the cold ash.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Safe initial start-up

Attention! The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire:

General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This product can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards.
  Children must never play with the device.
  Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- Observe noise protection rules and other local regulations.

Preparation

- Prior to use, always check the power cord and extension cord for signs of damage or wear and tear. If the cord is damaged during use, it must be disconnected from the supply network immediately. DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY. Do not use the device if the cord is damaged or worn.
- Ensure that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the rating plate. Adaptation to the various mains frequencies is automatic.
- Connect the device only to a power outlet with a residual current device (RCD) of rated residual current no more than 30 mA.
- Connect the appliance to an outlet with a fuse of at least 16 A.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards. contact the service centre.

- Make sure before use that the appliance is properly assembled and that the filters are in the correct position. Never perform vacuuming without a filter. The appliance could become damaged.

Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Never use the tool if there are children or animals nearby.
- Do not use the appliance for vacuuming people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. There is a risk of fire and injury.
- Make sure not to damage the power cord by pulling it over sharp edges, getting it trapped or by pulling on the cord.
- Never use the power cord to pull the plug out of the outlet or to pull the device. Protect the power cord from heat, oil and sharp edges.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,
  - before changing the accessories,
  - before removing obstructions or loosening blockages,
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required:
  - Check for loose parts and fasten them
  - Look for damage
  - Please contact the service centre for repairs.

Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, disconnect the device from the power supply and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.
- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

Preparation

⚠ **WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

On/Off switch (1)

- Switching on: Move the On/Off switch (1) to the position "**I**" (ON).
- Switching off: Move the On/Off switch (1) to the position "**0**" (OFF).

Filter cleaning button (16)

- *Filter cleaning button, p. 19*

Air control (22)

- Open the air control: Suction power at the nozzle is lower.

Lock (17)

Adjust the length of the telescopic suction tube **(19)**.

→

Attaching and removing the motor head

Disassembling the motor head

→

Assembling the motor head

→

Assembly

→

Attaching and removing the filter and filter bag

→

Pay attention to the following:

Insert filter bag

→

Attaching and removing the suction hose

→

Choosing accessories

→

Pay attention to the following:

Operation

Electrostatic charge

To prevent electrostatic charge during vacuuming, an antistatic chain is fitted to the underside of the appliance. However, there may still be isolated cases of harmless electric shocks during use.

You can reduce the occurrence of these electric shocks. Pay attention to the following points:

- **High air humidity**

  Ensure higher humidity in the room. Too low humidity can favour static electricity.
- **No direct contact with the skin**

  Wear rubber gloves during operation.
- **Regular discharge**

  Hold the pipe against other metal objects such as chair or table legs.
- **Vacuumed dirt**

  Dirt/dust sucked in (especially mineral substances) can cause an electrostatic charge. Empty and clean the container regularly.

Dry vacuuming

⚠ **WARNING!** Do not vacuum hazardous substances. Dust from hardwoods (e.g. beech or oak) as well as rock dust and asbestos are considered potentially carcinogenic.

Notes

- Never perform vacuuming without a filter!
- The paper filter bag is not suitable for vacuuming fine dust.

Permitted filters and nozzles

- **Filter**
  - Pleated filter (25)
- **Filter bag**
  - Paper filter bag (Recommended)
  - Without
- **Nozzles**
  - All

Wet vacuuming

⚠ **WARNING!** The vacuuming of flammable, explosive, corrosive or other hazardous liquids is prohibited.

Notes

- Never perform vacuuming without a filter!
- When wet vacuuming, a float interrupts the suction air flow when the container **(8)** is full. Switch off the appliance and empty the container, see *Cleaning, p. 19*.
- Make sure that the suction nozzle is not completely in the water so that some air is always sucked in.
- The container **(8)** is not suitable for storing liquids. Empty the container after wet vacuuming. Clean the container. Leave the container to dry.
- When wet vacuuming, make sure that the vacuum cleaner is always higher than the water surface to be vacuumed. Otherwise, a siphon effect could occur.

Permitted filters and nozzles

Pay attention to the following:

Blowing

→

Switching on and off

Preparation

1 Fully unwind the suction hose **(20)**.

2 Prepare the appliance for the desired function: Filter, filter bag, suction hose, suction tube, nozzle

3 Insert the machine plug into a wall socket.

Switching on

1 Set the on/off switch **(1)** to position on (ON).

Switching off

1 Set the on/off switch **(1)** to position off (OFF)

2 During breaks in work, you can hang the telescopic suction tube **(19)** with the retaining lug **(18)** on the suction tube holder **(15)**.

3 Pull the plug out of the power outlet if you are leaving the appliance unattended or if you have finished working.

Cleaning, maintenance and storage

⚠ **WARNING!** Electric shock!Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the appliance. Never spray down the appliance with water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

General cleaning

1 Empty the container **(8)**.

2 Clean the container **(8)** with a damp cloth.

3 Tap the pleated filter **(25)** and clean it with a brush or handbrush.

4 Wash the foam filter **(24)** with warm water and soap and let it dry.

5 When full, replace the paper filter bag **(26)** (for reordering, see).

Emptying liquids from the container

1 Place the container **(8)** so that the liquid in the container can drain out of the drain opening **(11)**.

2 Remove the closure **(12)** from the drain opening **(11)**. Turn ↺.

3 Empty the container **(8)**.

4 Fit the closure **(12)** on the drain opening **(11)**. Turn ↻.

Filter cleaning button

NOTICE! Risk of damage! The filter cleaning function must only be carried out with the pleated filter. If another filter is used, clean it manually.

If the suction power decreases, you can improve it by pressing the filter cleaning button.

1 Turn the appliance on.

2 Close the suction opening of the suction hose (20). To do this, press the suction hose onto the floor.

3 Press the filter cleaning button (16) for a few seconds.
Air is blown through the pleated filter to remove debris and dirt.

4 Repeat the process a few times.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

→

Always store the appliance and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Notes

- The container **(8)** is not suitable for storing liquids. Empty the container after wet vacuuming. Clean the container. Leave the container to dry.

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

Problem	Possible Cause	Remedy
Dust or dirt is blown out of the device	Filter **(24/25)** not assembled or incorrectly assembled	*Attaching and removing the filter and filter bag, p. 18*
Float does not close suction opening	Float in filter basket **(30)** not moving	Release float
	Float in filter basket **(30)** defective	Contact the service centre.
Weak or no suction power/ throughput	Suction hose **(20)** or nozzles blocked	Removing obstructions and blockages
	Tank **(8)** open	*Attaching and removing the motor head, p. 18*
	Tank **(8)** full	Empty container **(8)**
	Filter **(24/25)** full or clogged	Empty, clean or replace filter **(24/25)**
	Float in filter basket **(30)** in incorrect position (e.g. due to jerky movements)	Turn off the device, the float will sink, then switch it back on
	Float in filter basket **(30)** defective	Contact the service centre.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 524974_2601) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.

- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty** , contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.
  Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre

Service Great Britain
Tel.: 0800 051 8970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Service Malta
Tel.: 800 65168
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from *www.grizzlytools.shop*. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 21*

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Wet & Dry Vacuum Cleaner**

Model: **PWD 25 C4**

Serial number: 000001–200000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

27.07.2026

Christian Frank
Authorised representative of documentation

Sommaire

Introduction 22
Utilisation conforme 22
Matériel fourni/Accessoires 22
Aperçu 22
Description fonctionnelle 23
Symboles d'emploi des suceurs et filtres 23
Caractéristiques techniques 23
Consignes de sécurité 23
Signification des consignes de sécurité 23
Pictogrammes et symboles 23
Mise en service en toute sécurité 24
Préparation 26
Éléments de commande 26
Monter et démonter la tête du moteur 26
Montage 26
Monter et démonter les filtres et le sac filtrant 26
Insérer le sac filtre 26
Monter et démonter le flexible d'aspiration 26
Sélectionner l'accessoire 26
Fonctionnement 26
Accumulation d'électricité statique 26
Aspiration de poussières 26
Aspiration humide 27
Soufflage 27
Mise en marche et arrêt 27
Nettoyage, entretien et stockage 27
Recyclage/protection de l'environnement 28
Dépannage 28
Service 29
Garantie 29
Garantie (France) 30
Service de réparation 31
Réparation par soi-même 31
Service-Center 31
Importateur 31
Pièces de rechange et accessoires 31
Traduction de la déclaration UE de conformité originale 32
Vue éclatée..... 71

Introduction

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Avant l'utilisation du produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné aux utilisations suivantes :

- Aspiration de liquides et de poussières dans un cadre domestique, p. ex. à la maison, dans la salle réservée au bricolage, dans la voiture ou dans le garage
- en tant que souffleur
- Aspiration d'eau

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Matériel fourni/Accessoires

Déballez l'appareil et vérifiez le matériel fourni.

Compris dans la livraison

Non fourni

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

Aperçu

Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

1 Interrupteur Marche/Arrêt
2 Poignée de transport
3 Tête du moteur
4 Support pour accessoires
5 Raccord de soufflage
6 Support (Câble d'alimentation)
7 Câble d'alimentation
8 Cuve
9 Pied (avec roulette directionnelle et logement d'accessoire)
10 Chaîne antistatique
11 Orifice d'évacuation
12 Fermeture (Orifice d'évacuation)
13 Fixation rapide
14 Raccord d'aspiration

15 Support du tube d'aspiration
16 Touche de nettoyage du filtre
17 Verrouillage (Tube d'aspiration télescopique)
18 Ergot de maintien (Tube d'aspiration télescopique)
19 Tube d'aspiration télescopique
20 Flexible d'aspiration
21 Verrouillage (Flexible d'aspiration)
22 Régulation d'air
23 Poignée
24 Filtre en mousse
25 Filtre plissé
26 Filtre en papier
27 Suceur
28 Buse de sol avec brosse
29 Buse de sol avec lèvre en caoutchouc

30 Panier filtre

Description fonctionnelle

L'appareil est équipé d'une cuve en acier inoxydable. Les roulettes confèrent une grande maniabilité à l'appareil.
Pour l'aspiration humide, un flotteur interrompt le flux d'air d'aspiration lorsque la cuve est pleine.L'appareil possède en plus une fonction de soufflage.

Pour éviter une charge électrostatique pendant l'aspiration, une chaîne antistatique est installée sous l'appareil.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Symboles d'emploi des suceurs et filtres

Suceur pour aspirer les tapis et moquettes.

Suceur pour aspirer les surfaces lisses et sols durs.

Suceur pour aspirer la poussière et la saleté dans les joints et rainures.

Suceur spécial pour aspirer les meubles rembourrés et matelas.

Suceur spécial pour nettoyer la voiture.

Filtre pour aspirer les liquides.

Ce filtre ne convient pas pour aspirer des liquides.

Filtre pour aspirer la saleté sèche dans la maison, le garage et l'atelier.

Caractéristiques techniques

Aspirateur eau et poussière .....PWD 25 C4
Tension assignée *U* ..... 220–240 V~, 50/60 Hz
Puissance nominale à l'entrée *P* .....1400 W
Longueur Câble d'alimentation .....4 m
Classe de protection ..... ⧈ II (double isolation)
Type de protection IPX4
Poids avec accessoires ..... ≈6,3 kg
Puissance d'aspiration .....240 Air-Watt
Dépression maximale .....17 kPa
Débit volumétrique .....2,2 m³/min
Volume du réservoir (brut) .....25 l

Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Signification des consignes de sécurité

⚠ **DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

⚠ **PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil

Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.



Uniquement pour cendres froides* ! Il y a risque d'incendie si la température du produit aspiré dépasse 40 °C) !

Classe de protection II (double isolation)

Touche du système de nettoyage du filtre

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

* Des « cendres froides » sont des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus de petits tas de braises. Cela peut être vérifié en ratissant les cendres avec un accessoire métallique avant d'utiliser l'appareil. Les cendres froides n'émettent plus de rayonnement thermique perceptible.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Mise en service en toute sécurité

Attention ! Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et d'incendie :

Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de réglage et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou que quelqu'un leur ait appris à utiliser le produit en toute sécurité et qu'ils en comprennent les dangers.

  Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

  Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Respectez la protection sonore et les directives locales.

Préparation

- Vérifiez toujours avant l'utilisation si le cordon et la rallonge électrique présentent des signes de détérioration ou de vieillissement. Si le câble est endommagé pendant l'utilisation, il faut immédiatement le débrancher du secteur, NE TOUCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT QU'IL NE SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension et la fréquence du réseau soient conformes aux indications sur la plaque signalétique. L'adaptation aux différentes fréquences du réseau se fait automatiquement.
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) avec un courant de résiduel nominal inférieur à 30 mA.

- Branchez l'appareil à une prise de courant protégée par un fusible d'au moins 16 A.
- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne aux qualifications similaires pour éviter des risques. Adressez-vous au Centre de SAV.
- Avant d'utiliser l'appareil, veillez toujours à ce qu'il soit assemblé correctement et que les filtres soient dans la bonne position. N'aspirez jamais sans filtre. L'appareil pourrait être endommagé.

Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas se trouver à hauteur de la tête. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie les cendres chaudes, l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coinçant ou en tirant dessus.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour retirer la fiche de la prise de courant ou pour tirer l'appareil. Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet
  - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
  - avant de remplacer des accessoires,
  - avant de retirer des blocages ou obstructions,
  - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement :
  - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les
  - recherchez des détériorations
  - Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.

Nettoyage, entretien et stockage

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires

d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'entraînement, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

Préparation

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

Interrupteur Marche/Arrêt (1)

- Mise en marche : Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (1) en position « **I** » (MARCHE).
- Arrêt : Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (1) en position « **0** » (ARRÊT).

Touche de nettoyage du filtre (16)

- *Touche de nettoyage du filtre, p. 27*

Régulation d'air (22)

- Ouvrir la régulation d'air : puissance d'aspiration plus faible au niveau du suceur.

Verrouillage (17)

Régler la longueur du tube d'aspiration télescopique **(19)**.

→

Monter et démonter la tête du moteur

Démonter la tête du moteur

→

Monter la tête du moteur

→

Montage

→

Monter et démonter les filtres et le sac filtrant

→

Notez :

Insérer le sac filtre

→

Monter et démonter le flexible d'aspiration

→

Sélectionner l'accessoire

→

Notez :

Fonctionnement

Accumulation d'électricité statique

Pour éviter une charge électrostatique pendant l'aspiration, une chaîne antistatique est installée sous l'appareil. Pendant l'utilisation, il est toutefois possible que des décharges électriques sans danger surviennent de manière sporadique. Vous pouvez réduire l'apparition de ces décharges électriques. Respectez les points suivants :

- **Humidité de l'air élevée**

  Assurez une humidité de l'air élevée dans la pièce concernée. Un taux d'humidité trop faible peut favoriser l'électricité statique.
- **Aucun contact cutané direct**

  Pendant l'utilisation, portez des gants en caoutchouc.
- **Décharge régulière**

  Maintenez le tube contre d'autres objets métalliques, comme des pieds de chaise ou de table.
- **Saleté aspirée**

  La saleté/poussière aspirée (en particulier les substances minérales) peut provoquer une accumulation d'électricité statique. Par conséquent, videz et nettoyez régulièrement la cuve.

Aspiration de poussières

⚠ **AVERTISSEMENT !** N'aspirez pas de substances nocives pour la santé. La poussière de bois dur (p. ex. hêtre ou chêne) ainsi que la poussière de roche et l'amiante sont considérées comme potentiellement cancérigènes.

Remarques

- N'aspirez jamais sans filtre !
- Le filtre en papier n'est pas adapté à l'aspiration de poussières fines.

Filtres et suceurs autorisés

- **Filtre**
  - Filtre plissé (25)
- **Sac filtrant**
  - Filtre en papier (recommandée)
  - sans
- **Suceurs**
  - tous

Aspiration humide

⚠ **AVERTISSEMENT !** L'aspiration de liquides inflammables, explosifs, irritants ou nocifs pour la santé est interdite.

Remarques

- N'aspirez jamais sans filtre !
- Pour l'aspiration humide, un flotteur interrompt le flux d'air d'aspiration lorsque la cuve **(8)** est pleine. Éteignez l'appareil et videz la cuve, voir *Nettoyage, p. 27*.
- Veillez à ce que le suceur ne soit pas complètement immergé dans l'eau afin de pouvoir toujours aspirer un peu d'air.
- La cuve **(8)** ne convient pas pour la conservation de liquides. Videz la cuve après l'aspiration humide. Nettoyez la cuve. Laissez la cuve sécher.
- Pendant l'aspiration humide, veillez à ce que l'aspirateur soit toujours placé plus haut que la surface d'eau à aspirer. Dans le cas contraire, un effet de siphon peut apparaître.

Filtres et suceurs autorisés

Notez :

Soufflage

→

Mise en marche et arrêt

Préparation

1 Déroulez complètement le flexible d'aspiration **(20)**.
2 Préparez l'appareil pour la fonction souhaitée : filtre, sac filtrant, flexible d'aspiration, tube d'aspiration, suceur
3 Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil dans une prise.

Mise en marche

1 Amenez l'interrupteur Marche/Arrêt **(1)** en position allumer (MARCHE).

Arrêt

1 Amenez l'interrupteur Marche/Arrêt **(1)** en position éteint (ARRÊT)
2 Pendant les pauses, vous pouvez suspendre le tube d'aspiration télescopique **(19)** à l'aide de l'ergot de maintien **(18)** sur le support du tube d'aspiration **(15)**.
3 Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Nettoyage, entretien et stockage

⚠ **AVERTISSEMENT !** Électrocution !Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

Nettoyage

REMARQUE ! Risque d'endommagement ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

Nettoyage général

1 Videz la cuve **(8)**.
2 Nettoyez la cuve **(8)** avec un chiffon humide.
3 Tapotez le filtre plissé **(25)** pour le débarrasser de la poussière, puis nettoyez-le avec un pinceau ou une balayette.
4 Nettoyez le filtre en mousse **(24)** à l'eau tiède et du savon puis laissez-le sécher.
5 Remplacez un filtre en papier **(26)** plein (réapprovisionnement voir).

Vider les liquides de la cuve

1 Placez la cuve **(8)** de sorte que le liquide présent dans la cuve puisse s'écouler par l'orifice d'évacuation **(11)**.
2 Retirez la fermeture **(12)** de l'orifice d'évacuation **(11)**. Tournez dans le sens ↺.
3 Videz la cuve **(8)**.
4 Installez la fermeture **(12)** de l'orifice d'évacuation **(11)**. Tournez dans le sens ↻.

Touche de nettoyage du filtre

REMARQUE ! Risque de dommages ! La fonction de nettoyage du filtre ne doit être exécutée qu'avec le filtre plissé. Si un autre filtre est inséré, nettoyez-le manuellement.
En cas de puissance d'aspiration plus faible, vous pouvez obtenir une meilleure puissance d'aspiration en activant la touche de nettoyage du filtre.

1 Mettez l'appareil en marche.
2 Fermez l'ouverture d'aspiration du flexible d'aspiration (20). Pour ce faire, pressez le flexible d'aspiration sur le sol.
3 Appuyez sur la touche de nettoyage du filtre (16) pendant quelques secondes.
  De l'air est soufflé au travers du filtre plissé pour éliminer les résidus et la saleté.
4 Répétez la procédure plusieurs fois.

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Stockage

→

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

Remarques

- La cuve **(8)** ne convient pas pour la conservation de liquides. Videz la cuve après l'aspiration humide. Nettoyez la cuve. Laissez la cuve sécher.

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.
Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.

Portez le carton à un point de recyclage.

Dépannage

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

Symptôme	Cause possible	Mesure
La poussière ou les souillures sont chassées hors de l'appareil	Filtre **(24/25)** pas monté, ou incorrectement	*Monter et démonter les filtres et le sac filtrant, p. 26*
Le flotteur n'obture pas l'orifice d'aspiration	Flotteur dans le panier filtre **(30)** ne bouge pas	Libérer le flotteur
	Flotteur dans le panier filtre **(30)** défectueux	Adressez-vous au Centre de SAV.

Symptôme	Cause possible	Mesure
Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante	Flexible d'aspiration **(20)** ou suceurs obstrués	Supprimer les obstructions et blocages
	Cuve **(8)** ouverte	*Monter et démonter la tête du moteur, p. 26*
	Cuve **(8)** pleine	Vider la cuve **(8)**
	Filtre **(24/25)** plein ou encrassé	Vider, nettoyer ou remplacer le filtre **(24/25)**
	Flotteur dans le panier filtre **(30)** en position incorrecte (p. ex. en raison de mouvements saccadés)	Éteindre l'appareil pour que le flotteur retombe, puis rallumer
	Flotteur dans le panier filtre **(30)** défectueux	Adressez-vous au Centre de SAV.

Service

Garantie

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 524974_2601) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à

l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.
Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1 S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant':
   - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
   - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2 Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation –Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.
Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne

l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 524974_2601) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants. **Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

Réparation par soi-même

Les petites réparations sur l'appareil (par ex. remplacement de pièces mobiles accessibles de l'extérieur) peuvent être effectuées par vos soins à l'aide d'outils domestiques courants.

Pièces de rechange, voir :

Pour toute autre question, adressez-vous à :
Service-Center, p. 31

Service-Center

Service France
Tel.: 0800 907612
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Service Belgique
Tel.: 0800 12614
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse *www.grizzlytools.shop*. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 31*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Aspirateur eau et poussière**

Modèle: **PWD 25 C4**

Número de serie: 000001–200000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE

27.07.2026

Christian Frank
Mandataire de documentation

Inhoudsopgave

Inleiding 33
- Reglementair gebruik 33
- Inhoud van de levering/Toebehoren 33
- Overzicht 33
- Functiebeschrijving 34
- Pictogram voor gebruik van mondstukken en filters 34
- Technische gegevens 34

Veiligheidsaanwijzingen 34
- Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen 34
- Pictogrammen en symbolen 34
- Veilige inbedrijfstelling 35

Voorbereiding 37
- Bedieningselementen 37
- Motorkop monteren en demonteren 37
- Montage 37
- Filter en filterzak monteren en demonteren 37
- Filterzakje plaatsen 37
- Zuigslang monteren en demonteren 37
- Toebehoren kiezen 37

Bedrijf 37
- Elektrostatische oplading 37
- Droogzuigen 37
- Natzuigen 37
- Blazen 38
- In- en uitschakelen 38

Reiniging, onderhoud en opslag 38

Afvoeren/milieubescherming 38

Probleemopsporing 39

Service 39
- Garantie 39
- Reparatie-service 40
- Service-Center 40
- Importeur 40

Reserveonderdelen en toebehoren 40

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring 41

Explosietekening..... 71

Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Maak u vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor volgende gebruiken:

- Nat en droog zuigen in huis, bijv. in de huishouding, hobbykamer, auto of garage
- als blazer
- Opzuigen van water

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

Inhoud van de levering/Toebehoren

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van de levering.

inbegrepen in de levering

niet in de levering inbegrepen

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Overzicht

De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

1 Aan-/uitknop
2 Draaggreep
3 Motorkop
4 Toebehorenhouder
5 Aansluiting blazen
6 Houder (Netsnoer)
7 Netsnoer
8 Reservoir
9 Voet (met zwenkwielen en toebehorenhouder)
10 Antistatische ketting
11 Afvoeropening
12 Sluitdop (Afvoeropening)
13 Snelsluiting
14 Aansluiting voor afzuiging
15 Zuigpijphouder
16 Filterreinigingsknop
17 Vergrendeling (Telescopische zuigpijp)
18 Houdnok (Telescopische zuigpijp)

19 Telescopische zuigpijp

20 Zuigslang

21 Vergrendeling (Zuigslang)

22 Luchtregeling

23 Handgreep

24 Schuimstoffilter

25 Vouwfilter

26 Papieren filterzak

27 Voegenmondstuk

28 Vloermondstuk met borstel

29 Vloermondstuk met rubberen lip

30 Filterkorf

Functiebeschrijving

Het apparaat is uitgerust met een roestvrijstalen reservoir. Dankzij de wielen heeft het apparaat een grote wendbaarheid. Tijdens het nat zuigen onderbreekt een vlotter de aanzuigluchtstroom wanneer het reservoir vol is. Bijkomend bezit het apparaat een blaasfunctie.

Aan de onderkant van het apparaat is een antistatische ketting gemonteerd om elektrostatische oplading tijdens het zuigen te voorkomen.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Pictogram voor gebruik van mondstukken en filters

Mondstuk voor het stofzuigen van tapijten.

Mondstuk voor het zuigen van gladde oppervlakken en harde vloeren.

Mondstuk voor het opzuigen van stof en vuil uit voegen en kieren.

Mondstuk voor het stofzuigen van kussens, bekleding en matrassen.

Speciale zuigmond voor de autoreiniging.

Filter voor het opzuigen van vloeistoffen.

Filter niet geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen.

Filter voor het opzuigen van droog vuil in huishouden, garage en werkplaats.

Technische gegevens

Nat en droog stofzuiger ..... PWD 25 C4	
Nominale spanning *U*	220–240 V~, 50/60 Hz
Nominaal ingangsvermogen *P*	1400 W
Lengte Netsnoer	4 m
Veiligheidsklasse	⧈ II (dubbele isolatie)
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht met toebehoren	≈6,3 kg
Zuigvermogen	240 Air-Watt
Maximale onderdruk	17 kPa
Volumestroom	2,2 m^3/min
Reservoirvolume (bruto)	25 l

Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ **GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ **WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ **VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

Pictogrammen en symbolen

Pictogrammen op het apparaat

Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.



Alleen voor koude as*! Er bestaat brandgevaar wanneer het opgezogen materiaal een temperatuur heeft van meer dan 40 °C!

Veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)

Knop voor filterreinigingssysteem

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

* „Koude as" is as die voldoende lang afgekoeld is en die geen gloeiende resten meer bevat. Dit kan worden gecontroleerd door de as met een metalen voorwerp te doorkammen voordat het apparaat wordt ingezet. Koude as straalt geen merkbare warmte meer uit.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Veilige inbedrijfstelling

Let op! Om risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar te voorkomen, dient u bij het gebruik van elektrische apparaten de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen:

Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Het apparaat kan worden bediend door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de gevaren ervan begrijpen.

  Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

  Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.
- We wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun eigendom.
- Houd rekening met de geluidshinder en de lokale voorschriften.

Voorbereiding

- Controleer voor gebruik altijd de aansluiten verlengkabels op tekenen van beschadiging of veroudering. Als de kabel tijdens gebruik beschadigd raakt, moet deze onmiddellijk worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet; RAAK DE LIJN NIET AAN VOORDAT HIJ IS LOSGEKOPPELD VAN HET NET. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Controleer of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje. Aanpassing aan de verschillende netfrequenties gebeurt automatisch.
- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.

- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens dienst naverkoop of een soortgelijk gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.
- Controleer voordat u het apparaat gebruikt altijd of het apparaat correct is gemonteerd en of de filters zich in de juiste positie bevinden. Zuig nooit zonder filter. Dat kan het apparaat beschadigen.

Bedrijf

- Wees oplettend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer kinderen of dieren in de buurt zijn.
- Gebruik het apparaat nooit op mensen en dieren.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddelen, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het over scherpe randen te trekken, het in te klemmen of door aan het snoer te trekken.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Transporteer het apparaat nooit wanneer de aandrijving nog draait.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
  - voor u accessoires vervangt,
  - voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt,
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist:
  - controleer het op losse delen en maak deze weer vast
  - zoek naar beschadigingen
  - Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum.

Reiniging, onderhoud en opslag

- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat voor langere tijd uitschakelt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Het apparaat mag alleen worden opengemaakt door een daartoe bevoegde elektricien. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.

- Koppel de aandrijving los, koppel het apparaat los van de stroomvoorziening en laat het apparaat afkoelen als het apaaraat stilgezet is voor reiniging, instelling, opslag of vervanging van een toebehoren.
- Ga voorzichtig om met het apparaat en houd het schoon.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

Voorbereiding

⚠ **WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

Aan-/uitknop (1)

- Inschakelen: Breng de aan-/uitschakelaar (1) in stand „**I**“ (AAN).
- Uitschakelen: Breng de aan-/uitschakelaar (1) in stand „**0**“ (UIT).

Filterreinigingsknop (16)

- *Filterreinigingknop, Pag. 38*

Luchtregeling (22)

- Luchtregeling openen: Zuigkracht aan het mondstuk lager.

Vergrendeling (17)

Lengte van de telescopische zuigbuis **(19)** instellen.

→

Motorkop monteren en demonteren

Motorkop demonteren

→

Motorkop monteren

→

Montage

→

Filter en filterzak monteren en demonteren

→

Houd rekening met:

Filterzakje plaatsen

→

Zuigslang monteren en demonteren

→

Toebehoren kiezen

→

Houd rekening met:

Bedrijf

Elektrostatische oplading

Aan de onderkant van het apparaat is een antistatische ketting gemonteerd om elektrostatische oplading tijdens het zuigen te voorkomen. Er kunnen zich echter af en toe gevallen voordoen van onschadelijke elektrische schokken tijdens het gebruik. U kunt het optreden van deze elektrische schokken tegengaan en beperken. Let op de volgende punten:

- **Hoge luchtvochtigheid**
  Zorg voor een hogere luchtvochtigheid in de betreffende ruimte. Een te lage luchtvochtigheid kan statische elektriciteit bevorderen.
- **Geen direct contact met de huid**
  Draag rubberen handschoenen tijdens het bedrijf.
- **Regelmatige ontlading**
  Houd de buis tegen andere metalen voorwerpen zoals stoel- of tafelpoten.
- **Opgezogen vuil**
  Aangezogen vuil/stof (vooral minerale stoffen) kan een elektrostatische oplading veroorzaken. Reservoir daarom regelmatig legen en reinigen.

Droogzuigen

⚠ **WAARSCHUWING!** Zuig geen stoffen op die schadelijk zijn voor de gezondheid. Stof van hardhout (bijv. beuken of eiken), steenstof en asbest worden beschouwd als potentieel kankerverwekkend.

Instructies

- Zuig nooit zonder filter!
- Voor het zuigen van fijnstof is de papieren filterzak niet geschikt.

Toegestane filters en mondstukken

- **Filter**
  - Vouwfilter (25)
- **Filterzak**
  - Papieren filterzak (aanbevolen)
  - zonder
- **Mondstukken**
  - alle

Natzuigen

⚠ **WAARSCHUWING!** Het opzuigen van brandbare, explosieve, bijtende of van andere schadelijke vloeistoffen voor de gezondheid is verboden.

Instructies

- Zuig nooit zonder filter!
- Tijdens het nat zuigen onderbreekt een vlotter de aanzuigluchtstroom wanneer het reservoir **(8)** vol is. Schakel het apparaat uit en leeg het reservoir, zie *Reiniging, Pag. 38*.
- Zorg ervoor dat het mondstuk niet helemaal in het water zit, zodat er altijd wat lucht wordt aangezogen.
- Het reservoir **(8)** is niet geschikt voor het bewaren van vloeistoffen. Leeg het reservoir na het nat zuigen. Reinig het reservoir. Laat het reservoir drogen.
- Zorg er bij nat zuigen voor dat de stofzuiger altijd hoger staat dan het wateroppervlak dat moet worden opgezogen. Anders kan er een heveleffect optreden.

Toegestane filters en mondstukken

Houd rekening met:

Blazen

→

In- en uitschakelen

Voorbereiding

1 Wikkel de zuigslang **(20)** volledig af.
2 Bereid het apparaat voor de gewenste functie voor: filter, filterzak, zuigslang, zuigbuis, mondstuk
3 Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

Inschakelen

1 Zet de aan/uit-schakelaar **(1)** in de stand aan (AAN).

Uitschakelen

1 Zet de aan/uit-schakelaar **(1)** in de stand uit (UIT)
2 Tijdens werkpauzes kunt u de telescopische zuigbuis **(19)** met de bevestigingsnok **(18)** aan de zuigbuishouder **(15)** hangen.
3 Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ **WAARSCHUWING!** Elektrische schok!Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm uzelf bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Algemene reiniging

1 Maak het reservoir **(8)** leeg.
2 Reinig het reservoir **(8)** met een vochtige doek.
3 Klop het vouwfilter **(25)** uit en reinig het met een penseel of handveger.
4 Was de schuimstoffilter **(24)** met lauw water en zeep en laat hem drogen.
5 Vervang een papieren filterzak **(26)** wanneer hij vol is (nabestelling zie).

Reservoir leegmaken van vloeistoffen

1 Plaats het reservoir **(8)** zodanig dat de vloeistof in het reservoir uit de afvoeropening **(11)** kan wegvloeien.
2 Verwijder de afsluitdop **(12)** van de afvoeropening **(11)**. Draai ↺.
3 Maak het reservoir **(8)** leeg.
4 Monteer de afsluitdop **(12)** van de afvoeropening **(11)**. Draai ↻.

Filterreinigingknop

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! De filterreinigingsfunctie mag alleen met de vouwfilter worden uitgevoerd. Als een ander filter wordt gebruikt, reinigt u dit handmatig.
Als het zuigvermogen afneemt, kunt u deze verbeteren door op de filterreinigingsknop te drukken.

1 Schakel het apparaat in.
2 Sluit de aanzuigopening van de zuigslang (20). Druk hiervoor de zuigslang op de bodem.
3 Druk enkele seconden op de filterreinigingsknop (16).
Door het vouwfilter wordt lucht geblazen om resten en vuil te verwijderen.
4 Herhaal het proces enkele keren.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Opslag

→

Sla het apparaat en toebehoren steeds als volgt op:

- schoon
- droog
- beschut tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

Instructies

- Het reservoir **(8)** is niet geschikt voor het bewaren van vloeistoffen. Leeg het reservoir na het nat zuigen. Reinig het reservoir. Laat het reservoir drogen.

Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.

Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.
Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregel
De vlotter sluit de aanzuigopening niet af	Vlotter in de filterkorf **(30)** beweegt niet	Vlotter vrijmaken
	Vlotter in de filterkorf **(30)** defect	Neem contact op met het servicecentrum.
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter **(24/25)** niet of niet juist gemonteerd	*Filter en filterzak monteren en demonteren, Pag. 37*
Weinig of falende zuigvermogen	Zuigslang **(20)** of mondstukken verstopt	Verstoppingen en blokkeringen opheffen
	Reservoir **(8)** open	*Motorkop monteren en demonteren, Pag. 37*
	Reservoir **(8)** vol	Reservoir **(8)** leegmaken
	Filter **(24/25)** vol of verstopt	Filter **(24/25)** legen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf **(30)** in verkeerde positie (bv. door plotse bewegingen)	Apparaat uitschakelen opdat de vlotter zakt, daarna weer inschakelen
	Vlotter in de filterkorf **(30)** defect	Neem contact op met het servicecentrum.

Service

Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect us en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport. Voor een

goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 524974_2601) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.

Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt** . U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.

  Opmerking: stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

Service-Center

Service Nederland
Tel.: 08000 229556
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Service België
Tel.: 0800 12614
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via *www.grizzlytools.shop*. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 40*

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Nat en droog stofzuiger**

Model: **PWD 25 C4**

Serienummer: 000001–200000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND

27.07.2026

Christian Frank
Documentatie gemachtigde

Indice

Introduzione 42
Uso conforme 42
Contenuto della fornitura/Accessori 42
Panoramica 42
Descrizione del funzionamento 43
Pittogrammi relativi all'uso di bocchette e filtri 43
Dati tecnici 43
Avvertenze di sicurezza 43
Significato delle avvertenze di sicurezza 43
Pittogrammi e simboli 43
Messa in funzione sicura 44
Preparazione 46
Elementi di comando 46
Montare e smontare la testa motore 46
Montaggio 46
Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro 46
Inserire il sacchetto del filtro 46
Montaggio e smontaggio del tubo di aspirazione flessibile 46
Selezionare l'accessorio 46
Funzionamento 46
Carica elettrostatica 46
Aspirazione a secco 46
Aspirare i liquidi 47
Soffiatura 47
Accensione e spegnimento 47
Pulizia, manutenzione e conservazione 47
Smaltimento/rispetto dell'ambiente 48
Ricerca degli errori 48
Assistenza 48
Garanzia 48
Servizio di riparazione 49
Service-Center 49
Importatore 49
Ricambi e accessori 49
Traduzione delle dichiarazione UE di conformità originale 50
Vista esplosa.....71

Introduzione

Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Prima dell'uso del prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le avvertenze per l'uso e la sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnarlo congiuntamente a tutti i relativi documenti.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Aspiratore liquidi e a secco negli ambienti domestici, come ad es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o nel garage
- come ventola
- Aspirazione di acqua

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Contenuto della fornitura/Accessori

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e controllare il contenuto della fornitura.

in dotazione

Non compreso nella confezione

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

Panoramica

Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

1 Interruttore di accensione/spegnimento
2 Manico
3 Testa motore
4 Supporto accessori
5 Attacco soffiatura
6 Sostegno (Cavo di alimentazione)
7 Cavo di alimentazione
8 Contenitore
9 Piede (con ruota orientabile e attacco accessori)
10 Catena antistatica
11 Foro di scarico
12 Chiusura (Foro di scarico)
13 Chiusura rapida
14 Attacco per l'aspirazione
15 Supporto tubo aspiratore

16 Tasto di pulizia del filtro
17 Dispositivo di blocco (Tubo aspiratore telescopico)
18 Nasello (Tubo aspiratore telescopico)
19 Tubo aspiratore telescopico
20 Tubo di aspirazione flessibile
21 Dispositivo di blocco (Tubo di aspirazione flessibile)
22 Regolazione dell'aria
23 Impugnatura
24 Filtro in gommapiuma
25 Filtro pieghettato
26 Filtro a sacchetto in carta
27 Ugello per fughe
28 Ugello per pavimenti con spazzola
29 Ugello per pavimenti con profilo in gomma

30 Cestello di filtraggio

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un contenitore di acciaio inox. Le rotelle rendono l'apparecchio estremamente maneggevole. Durante l'aspirazione di liquidi, quando il contenitore è pieno, il flusso dell'aria di aspirazione viene interrotto mediante un galleggiante.L'apparecchio presenta inoltre una funzione di soffiatura.

Per impedire il caricamento elettrostatico durante l'aspirazione, sul lato inferiore dell'apparecchio è montata una catena antistatica.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Pittogrammi relativi all'uso di bocchette e filtri

Bocchetta per l'aspirazione di moquette.

Bocchetta per l'aspirazione di superfici lisce e pavimenti duri.

Bocchetta per l'aspirazione di polvere e sporco da fughe e fessure.

Bocchetta speciale per l'aspirazione di imbottiture e materassi.

Bocchetta speciale per la pulizia dell'auto.

Filtro per l'aspirazione di liquidi.

Filtro non adatto all'aspirazione di liquidi.

Filtro per l'aspirazione di sporco secco in ambienti domestici, garage e officine.

Dati tecnici

Aspirapolvere-liquidi	**PWD 25 C4**
Tensione nominale *U*	220–240 V~, 50/60 Hz
Potenza nominale di ingresso *P*	1400 W
Lunghezza Cavo di alimentazione	4 m
Classe di protezione	⧈ II (doppio isolamento)
Grado di protezione	IPX4
Peso con accessori	≈6,3 kg
Capacità di aspirazione	240 Air-Watt
Sottopressione massima	17 kPa
Flusso volumetrico	2,2 m³/min
Volume del contenitore (lordo)	25 l

Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

Significato delle avvertenze di sicurezza

⚠ **PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

⚠ **ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

Pittogrammi e simboli

Pittogrammi sull'apparecchio

Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.



Solo per cenere fredda*! Sussiste pericolo d'incendio, se il materiale aspirato supera una temperatura di 40°C!

Classe di protezione II (doppio isolamento)

Tasto per il sistema di pulizia del filtro

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

* Per "cenere fredda" s'intende la cenere che si è raffreddata a sufficienza e non contiene più tizzoni incandescenti. Questa condizione può essere verificata passando un oggetto metallico tra la cenere prima di utilizzare l'apparecchio. La cenere fredda non emette calore percettibile.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Messa in funzione sicura

Attenzione! Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Prendere dimestichezza con gli elementi di regolazione e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo prodotto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli.

  Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

  La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.
- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

Preparazione

- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di danni o usura della conduttura di collegamento e del supporto. Se il cavo si danneggia durante l'utilizzo, scollegarlo immediatamente dalla rete di alimentazione. NON TOCCARE IL CAVO PRIMA DI AVERLA SCOLLEGATO DALLA RETE ELETTRICA. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o usurato.
- Assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sulla targhetta. L'adattamento alle varie frequenze di rete è automatico.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con un interruttore differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16 A.

- Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona qualificata per evitare pericoli. rivolgersi al centro di assistenza.
- Prima di usare l'apparecchio verificare che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri siano in posizione corretta. Non aspirare mai senza filtro. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizioni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.
- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali.
- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato sfregandolo su spigoli appuntiti, incastrandolo o tirando il cavo.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione per estrarre la spina di alimentazione dalla presa o per trascinare l'apparecchio. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,
  - prima di sostituire gli accessori,
  - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
  - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica :
  - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
  - cercare eventuali danni
  - Per riparazioni, rivolgersi al centro di assistenza.

Pulizia, manutenzione e conservazione

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali comporta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.
- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista

esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

- Spegnere il motore, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Preparazione

⚠ **AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Interruttore di accensione/spegnimento (1)

- Accensione: Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "**I**" (ON).
- Spegnimento: Portare l'interruttore on/off (1) in posizione "**0**" (OFF).

Tasto di pulizia del filtro (16)

- *Tasto di pulizia del filtro, p. 47*

Regolazione dell'aria (22)

- Aprire la regolazione dell'aria: potenza più bassa di aspirazione alla bocchetta.

Dispositivo di blocco (17)

Regolare la lunghezza del tubo di aspirazione telescopico **(19)**.

→

Montare e smontare la testa motore

Smontare la testa motore

→

Montare la testa motore

→

Montaggio

→

Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro

→

Si prega di notare:

Inserire il sacchetto del filtro

→

Montaggio e smontaggio del tubo di aspirazione flessibile

→

Selezionare l'accessorio

→

Si prega di notare:

Funzionamento

Carica elettrostatica

Per impedire il caricamento elettrostatico durante l'aspirazione, sul lato inferiore dell'apparecchio è montata una catena antistatica. Tuttavia, durante l'uso si possono a volte verificare scariche di corrente innocue. Si può evitare che si verifichino queste scariche di corrente. Rispettare i seguenti aspetti:

- **Umidità dell'aria elevata**

  Assicurarsi di avere sufficiente umidità nell'aria della stanza. Una umidità troppo bassa può favorire elettricità statica.
- **Nessun contatto diretto con la cute**

  Durante il funzionamento indossare guanti di gomma.
- **Scarica regolare**

  Reggere il tubo su altri oggetti metallici, come ad es. gambe di sedie o tavoli.
- **Sporco aspirato**

  Sporcizia/polvere aspirata (in particolare sostanze metalliche) può causare una carica elettrostatica. Svuotare e pulire il contenitore.

Aspirazione a secco

⚠ **AVVERTIMENTO!** Non aspirare materiali nocivi per la salute. La polvere di legno duro (ad es. quercia o faggio) e di muratura o amianto è potenzialmente cancerogena.

Avvertenze

- Non aspirare mai senza filtro!
- Il filtro a sacchetto in carta non è adatto all'aspirazione di polveri sottili.

Filtri e bocchette consentiti

- **Filtri**
  - Filtro pieghettato (25)
- **Sacchetto con filtro**
  - Filtro a sacchetto in carta (raccomandato)

- senza

- **Bocchette**
  - tutti

Aspirare i liquidi

⚠ **AVVERTIMENTO!** È vietato aspirare liquidi combustibili, esplosivi, irritanti o nocivi per la salute.

Avvertenze

- Non aspirare mai senza filtro!
- Durante l'aspirazione di liquidi, quando il contenitore **(8)** è pieno, il flusso dell'aria di aspirazione viene interrotto mediante un galleggiante. Spegnere l'apparecchio e svuotare il contenitore, vedasi *Pulizia, p. 47*.
- Verificare che la bocchetta di aspirazione non sia completamente in acqua affinché venga aspirata sempre un po' di aria.
- Il contenitore **(8)** non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore. Pulire il contenitore. Far asciugare il contenitore.
- Durante l'aspirazione di liquidi, assicurarsi che l'aspiratore rimanga sempre più in alto rispetto alla superficie dell'acqua da aspirare. In caso contrario, potrebbe formarsi un effetto sifone.

Filtri e bocchette consentiti

Si prega di notare:

Soffiatura

→

Accensione e spegnimento

Preparazione

1 Srotolare completamente il tubo di aspirazione flessibile **(20)**.
2 Preparare l'apparecchio per la funzione desiderata: filtro, sacchetto del filtro, tubo di aspirazione flessibile, tubo di aspirazione, bocchetta
3 Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

Accensione

1 Portare l'interruttore on/off **(1)** in posizione accendere (ON).

Spegnimento

1 Portare l'interruttore on/off **(1)** in posizione spento (OFF)
2 Durante le pause di lavoro, agganciare il tubo aspiratore telescopico **(19)** con il nasello **(18)** al supporto per il tubo di aspirazione **(15)**.
3 Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine deliberazione, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

Pulizia, manutenzione e conservazione

⚠ **AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica!Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Pulizia generale

1 Svuotare il contenitore **(8)**.
2 Pulire il contenitore **(8)** con un panno umido.
3 Picchiettare sul filtro pieghettato **(25)** e pulirlo con un pennello o una spazzolina.
4 Lavare il filtro in gommapiuma **(24)** con acqua tiepida e sapone e lasciarlo asciugare.
5 Sostituire il filtro a sacchetto in carta **(26)** quando è pieno (per ordinarlo vedere).

Svuotare i liquidi dal contenitore

1 Collocare il contenitore **(8)** in modo che il liquido contenuto nello stesso possa defluire dal foro di scarico **(11)**.
2 Togliere la chiusura **(12)** del foro di scarico **(11)**. Ruotare ↺.
3 Svuotare il contenitore **(8)**.
4 Montare la chiusura **(12)** del foro di scarico **(11)**. Ruotare ↻.

Tasto di pulizia del filtro

NOTA! Pericolo di danneggiamento! La funzione di pulizia del filtro può essere effettuata solo con il filtro pieghettato. Qualora si utilizzi un filtro diverso, pulirlo a mano.
In caso di scarsa capacità di aspirazione azionare il tasto di pulizia del filtro per ottenere un miglioramento della potenza di aspirazione.

1 Accendere l'apparecchio.
2 Chiudere l'apertura di aspirazione del tubo di aspirazione flessibile (20). A tal scopo premere il tubo di aspirazione flessibile sul pavimento.
3 Premere il tasto di pulizia del filtro (16) per qualche secondo. Dal filtro pieghettato viene soffiata aria per rimuovere i residui e lo sporco.
4 Ripetere la procedura alcune volte.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Conservazione

→

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti

- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Avvertenze

- Il contenitore **(8)** non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore. Pulire il contenitore. Far asciugare il contenitore.

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.
A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

Problema	Causa possibile	Misura
Capacità di aspirazione bassa o assente	Tubo di aspirazione flessibile **(20)** o bocchette ostruiti	Eliminare le cause di blocco o ostruzione
	Contenitore **(8)** aperto	*Montare e smontare la testa motore, p. 46*
	Contenitore **(8)** pieno	Svuotare il contenitore **(8)**
	Filtro **(24/25)** pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro **(24/25)**
	Galleggiante del cestello di filtraggio **(30)** in posizione sbagliata (ad es. mediante movimenti indietro)	Spegnere l'apparecchio in modo che il galleggiante si abbassi, poi riaccenderlo
	Galleggiante del cestello di filtraggio **(30)** guasto	Rivolgersi al centro di assistenza.
Fuoriuscita di polvere o sporco dall'apparecchio	Filtro **(24/25)** non presente o non montato correttamente	*Montaggio e smontaggio del filtro e del sacchetto con filtro, p. 46*
Il galleggiante non chiude l'apertura di aspirazione	Il galleggiante del cestello di filtraggio **(30)** non si muove	Liberare il galleggiante
	Galleggiante del cestello di filtraggio **(30)** guasto	Rivolgersi al centro di assistenza.

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,
Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acqui-

sto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparto o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo, fulmini e incendi o trasporto errato. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (IAN 524974_2601) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonicamente**oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.
  Nota: inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

Service-Center

Assistenza Italia
Tel.: 800 172663
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Assistenza Malta
Tel.: 800 65168
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui *www.grizzlytools.shop*. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center, p. 49*

Traduzione delle dichiarazione UE di conformità originale

Prodotto: **Aspirapolvere-liquidi**

Modello: **PWD 25 C4**

Numero di serie: 000001–200000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA

27.07.2026

Christian Frank
Mandatario della documentazione

Índice de contenido

Introducción 51
Uso previsto 51
Volumen de suministro/Accesorios 51
Vista general 51
Descripción del funcionamiento 52
Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros 52
Datos técnicos 52
Indicaciones de seguridad 52
Significado de las indicaciones de seguridad 52
Gráficos y símbolos 52
Puesta en funcionamiento 53
Preparación 55
Elementos de control 55
Montar y desmontar la cabeza del motor 55
Montaje 55
Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante 55
Colocación de la bolsa del filtro 55
Montar y desmontar la manguera de aspiración 55
Selección de los accesorios 55
Funcionamiento 55
Descarga electrostática 55
Aspiración en seco 55
Aspiración en húmedo 56
Soplado 56
Encendido y apagado 56
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento 56
Eliminación/protección del medio ambiente 57
Localización de averías 57
Servicio 58
Garantía 58
Servicio de reparación 58
Service-Center 58
Importador 59
Piezas de repuesto y accesorios 59
Traducción de la declaración UE de conformidad 59
Vista explosionada..... 71

Introducción

Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de uso y seguridad. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Aspiración en húmedo y seco en el ámbito doméstico, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionado, coches o garajes
- Como soplador
- Aspiración de agua

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Volumen de suministro/Accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

incluido en el volumen de suministro

No se incluye en el volumen de suministro

Deseche el material de embalaje según corresponda.

Vista general

En las páginas desplegables delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

1 Interruptor de encendido/apagado
2 Asa de transporte
3 Cabeza del motor
4 Soporte para accesorios
5 Conexión para el soplado
6 Soporte (Cable de conexión eléctrica)
7 Cable de conexión eléctrica
8 Depósito
9 Pie (con ruedas y alojamiento para accesorios)
10 Cadena antiestática
11 Orificio de drenaje
12 Cierre (Orificio de drenaje)
13 Cierre rápido
14 Conexión para la aspiración
15 Soporte para el tubo de aspiración
16 Botón de limpieza del filtro
17 Bloqueo (Tubo telescópico de aspiración)
18 Saliente de sujeción (Tubo telescópico de aspiración)
19 Tubo telescópico de aspiración

20 Manguera de aspiración
21 Bloqueo (Manguera de aspiración)
22 Regulación de aire
23 Empuñadura
24 Filtro de espuma
25 Filtro de pliegues
26 Bolsa filtrante de papel
27 Boquilla para juntas
28 Boquilla para el suelo con cepillo
29 Boquilla para el suelo con falda de goma

30 Cesta de filtro

Descripción del funcionamiento

El aparato está equipado con un depósito de acero inoxidable. Las ruedas permiten que el aparato sea muy maniobrable. Durante la aspiración en húmedo, un flotador interrumpe el flujo de aire de aspiración cuando el depósito está lleno. El aparato también cuenta con una función de soplado.

Para evitar la carga electrostática durante la aspiración, en la parte inferior del aparato hay montada una cadena antiestática.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Pictogramas para el empleo de boquillas y filtros

Boquilla para aspirar alfombras.

Boquilla para aspirar superficies lisas y suelos duros.

Boquilla para aspirar polvo y suciedad de juntas y ranuras.

Boquilla especial para aspirar tapicerías y colchones.

Boquilla especial para limpiar el coche.

Filtro para absorber líquidos.

Filtro no apto para absorber líquidos.

Filtro para aspirar suciedad seca del hogar, el garaje y el taller.

Datos técnicos

Aspirador en húmedo y seco ..... PWD 25 C4

Tensión nominal *U* ..... 220–240 V~, 50/60 Hz
Potencia nominal de entrada *P* ..... 1400 W
Longitud Cable de conexión eléctrica ..... 4 m
Clase de protección ..... ⧈ II (doble aislamiento)
Tipo de protección IPX4
Peso con accesorios ..... ≈6,3 kg
Potencia de aspiración ..... 240 Air-Watt
Vacío máximo ..... 17 kPa
Flujo de volumen ..... 2,2 m^3/min
Volumen del depósito (bruto) ..... 25 l

Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ **¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

Gráficos y símbolos

Símbolos gráficos sobre el aparato

Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.



¡Solo para ceniza fría*! ¡Existe peligro de incendio si el material aspirado supera una temperatura de 40 °C!

Clase de protección II (doble aislamiento)

Botón para el sistema de limpieza del filtro

Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

* «Ceniza fría» es ceniza que se ha enfriado durante un tiempo suficientemente largo y ya no contiene focos de combustión. Esto puede determinarse peinando las cenizas con una herramienta de metal antes de usar el aparato. No hay radiación de calor perceptible que emane de las ceniza fría.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Puesta en funcionamiento

¡Atención! Al hacer uso de aparatos eléctricos, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio:

Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de control y con el uso correcto del aparato.
- Este producto puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

  Los menores no pueden jugar con el aparato.

  La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores sin estar supervisados.
- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

Preparación

- Antes de su utilización, revise siempre que el cable de conexión y el alargador no presentan síntomas de daños o envejecimiento. Si se daña el cable durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red de alimentación, NO TOQUE EL CABLE HASTA QUE NO LO HAYA DESCONECTADO DE LA RED. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red se correspondan con las indicaciones de la placa de características. La adaptación a las distintas frecuencias de red es automática.
- Conecte el aparato solo a un enchufe con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición de fuga de no más de 30 mA.

- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Si se daña el cable de conexión eléctrica de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar peligros. Diríjase al centro de servicio.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe que está correctamente montado y que el filtro se encuentra en la posición correcta. No aspire nunca sin filtro. El aparato podría sufrir daños.

Funcionamiento

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de estupefacientes, alcohol o medicamentos.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca.
- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las boquillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.
- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No aspire sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o peligrosas. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- Asegúrese de que el cable de conexión eléctrica no se dañe al tirar de él por bordes afilados, al atascarse o tirar de él.
- No utilice el cable de conexión eléctrica para sacar la clavija de la toma de corriente o para tirar del aparato. Proteja el cable de conexión eléctrica, del aceite y de los bordes puntiagudos.
- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
  - cada vez que deje el aparato;,
  - antes de cambiar accesorios;,
  - antes de retirar bloqueos u obstrucciones;,
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente:
  - compruebe si hay piezas sueltas y fíjelas;
  - observe si presenta algún desperfecto;
  - Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca

la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, desconecte el aparato de la red eléctrica y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

Preparación

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

Interruptor de encendido/apagado (1)

- Encender: Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "**I**" (ON).
- Apagar: Coloque el interruptor de encendido/apagado (1) en la posición "**0**" (OFF).

Botón de limpieza del filtro (16)

- *Botón de limpieza del filtro, p. 56*

Regulación de aire (22)

- Abrir la regulación de aire: La potencia de aspiración en la boquilla es menor.

Bloqueo (17)

Ajustar la longitud del tubo de aspiración **(19)**.
→

Montar y desmontar la cabeza del motor

Desmontaje de la cabeza del motor
→

Montar la cabeza del motor
→

Montaje
→

Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante

→

Tenga en cuenta lo siguiente:

Colocación de la bolsa del filtro

→

Montar y desmontar la manguera de aspiración

→

Selección de los accesorios

→

Tenga en cuenta lo siguiente:

Funcionamiento

Descarga electrostática

Para evitar la carga electrostática durante la aspiración, en la parte inferior del aparato hay montada una cadena antiestática. No obstante, pueden darse casos aislados de descargas eléctricas inofensivas durante su uso. Puede reducir la incidencia de estas descargas eléctricas. Preste atención a los siguientes puntos:

- **Humedad del aire**
  Procure que haya mayor humedad en la habitación correspondiente. Una humedad demasiado baja puede favorecer la electricidad estática.
- **Evitar contacto directo con la piel**
  Lleve guantes de goma durante el funcionamiento.
- **Descarga regular**
  Sujete el tubo contra otros objetos metálicos, como las patas de una silla o una mesa.
- **Suciedad aspirada**
  La suciedad/polvo aspirados (especialmente las sustancias minerales) pueden provocar una carga electrostática. Por lo tanto, vacíe y limpie el depósito con regularidad.

Aspiración en seco

⚠ **¡ADVERTENCIA!** No aspire sustancias peligrosas para la salud. El polvo de maderas duras (por ejemplo, haya o roble), así como el polvo de roca y el amianto, se consideran potencialmente cancerígenos.

Indicaciones

- ¡No aspire nunca sin filtro!
- La bolsa filtrante de papel no es apropiada para aspirar polvo fino.

Filtros y boquillas permitidos

- **Filtro**
  - Filtro de pliegues (25)
- **Bolsa filtrante**
  - Bolsa filtrante de papel (recomendado)
  - sin
- **Boquillas**
  - todos

Aspiración en húmedo

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Se prohíbe la aspiración de líquidos inflamables, explosivos, corrosivos u otros líquidos peligrosos.

Indicaciones

- ¡No aspire nunca sin filtro!
- Durante la aspiración en húmedo, un flotador interrumpe el flujo de aire de aspiración cuando el depósito recolector **(8)** está lleno. Apague el aparato y vacíe el depósito recolector; véase *Limpieza, p. 56*.
- Procure que la boquilla de aspiración no se sumerja del todo en el agua, de manera que siempre aspire algo de aire.
- El depósito recolector **(8)** no es apropiado para guardar líquidos. Después de la aspiración en húmedo, vacíe el depósito recolector. Limpie el depósito recolector. Deje secar el depósito recolector.
- Durante al aspiración en húmedo, asegúrese de que el aspirador esté siempre más alto que la superficie del agua que se va a aspirar. De lo contrario, podría producirse efecto sifón.

Filtros y boquillas permitidos

Tenga en cuenta lo siguiente:

Soplado

→

Encendido y apagado

Preparación

1. Desenrolle la manguera de aspiración **(20)** completamente.
2. Prepare el aparato para la función deseada: Filtro, bolsa de filtro, manguera de aspiración, tubo de aspiración, boquilla
3. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

Encender

1. Mueva el interruptor de encendido/apagado **(1)** a la posición encender (encendido).

Apagar

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado **(1)** en la posición apagado (apagado)
2. Durante las pausas de trabajo, puede colgar el tubo de aspiración telescópico **(19)** con el saliente de sujeción **(18)** en el soporte del tubo de aspiración **(15)**.
3. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica!Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Limpieza general

1. Vacíe el depósito recolector **(8)**.
2. Limpie el depósito recolector **(8)** con un paño húmedo.
3. Sacuda el filtro de pliegues **(25)** y límpielo con un pincel o una escobilla de mano.
4. Si es necesario, lave el filtro de espuma **(24)** con agua tibia y jabón y deje que se seque.
5. Sustituya la bolsa de filtro de papel **(26)**, si está llena (consulte la información para realizar pedidos en).

Vaciar los líquidos del depósito

1. Coloque el depósito recolector **(8)** de manera que el líquido pueda fluir a través del orificio de drenaje **(11)**.
2. Quite el cierre **(12)** del orificio de drenaje **(11)**. Gire ↺.
3. Vacíe el depósito recolector **(8)**.
4. Ponga el cierre **(12)** del orificio de drenaje **(11)**. Gire ↻.

Botón de limpieza del filtro

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! La función de limpieza del filtro solo puede llevarse a cabo con el filtro de pliegues. Si hay otro filtro en uso, límpielo manualmente.
Si disminuye la potencia de aspiración, puede mejorar la potencia de aspiración apretando el botón de limpieza del filtro.

1. Encienda el aparato.
2. Cierre la abertura de la manguera de aspiración (20). Para ello, presione contra el suelo la manguera de aspiración.
3. Presione el botón de limpieza del filtro (16) durante unos segundos.

   Se soplará aire a través del filtro de pliegues para eliminar la suciedad y otros elementos.
4. Repita el proceso algunas veces más.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Almacenamiento

→

Almacene siempre el aparato y los accesorios:

- limpios
- secos
- protegidos contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Indicaciones

- El depósito recolector **(8)** no es apropiado para guardar líquidos. Después de la aspiración en húmedo, vacíe el depósito recolector. Limpie el depósito recolector. Deje secar el depósito recolector.

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.

Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.
Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

Síntoma	Causa posible	Medida a tomar
El flotador no cierra la abertura de aspiración	El flotador en la cesta filtrante **(30)** no se mueve	Soltar el flotador
	Flotador en la cesta filtrante **(30)** defectuoso	Diríjase al centro de servicio.
El polvo y la suciedad se expulsarán del aparato	El filtro **(24/25)** no está montado o no lo está correctamente	*Montaje y desmontaje del filtro y bolsa filtrante, p. 55*
Potencia de aspiración baja o inexistente	La manguera de aspiración **(20)** o las boquillas están obstruidas	Eliminar obstrucciones y bloqueos
	Depósito **(8)** abierto	*Montar y desmontar la cabeza del motor, p. 55*
	Depósito **(8)** lleno	Vaciar el depósito recolector **(8)**
	Filtro **(24/25)** lleno u obstruido	Vaciar, limpiar o reemplazar el filtro **(24/25)**
	El flotador de la cesta filtrante **(30)** está en una posición incorrecta (p. ej., a causa de movimientos abruptos)	Desconectar el aparato para que el flotador baje y, después, volver a conectar
	Flotador en la cesta filtrante **(30)** defectuoso	Diríjase al centro de servicio.

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles .

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 524974_2601) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
  Nota: Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

Service-Center

Servicio España
Tel.: 900 994 940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en *www.grizzlytools.shop*. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center, p. 58*

Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Aspirador en húmedo y seco**

Modelo: **PWD 25 C4**

Número de serie: 000001–200000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA

27.07.2026

Christian Frank
Representante autorizado para la documentación

Índice

Introdução 60
Utilização correta 60
Material fornecido/Acessório 60
Vista geral 60
Descrição do funcionamento 61
Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros 61
Dados técnicos 61
Indicações de segurança 61
Significado das indicações de segurança 61
Pictogramas e símbolos 61
Colocação em funcionamento segura 62
Preparação 64
Elementos de comando 64
Desmontar e montar a cabeça do motor 64
Montagem 64
Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro 64
Colocar saco de filtro 64
Montar e desmontar a mangueira de aspiração 64
Selecionar acessórios 64
Operação 64
Carregamento eletrostático 64
Aspiração a seco 64
Aspiração a molhado 65
Soprar 65
Ligar e desligar 65
Limpeza, manutenção e armazenamento 65
Eliminação/proteção do ambiente 66
Localização de erros 66
Assistência 66
Garantia 66
Assistência de reparação 67
Service-Center 67
Importador 67
Peças sobresselentes e acessórios 67
Tradução do original da declaração de conformidade UE 68
Vista explodida.....71

Introdução

O manual de instruções é parte integrante deste produto. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de segurança e de utilização. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do produto a terceiros.

Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Aspiração doméstica a molhado e seco como sendo no interior, na sala de bricolage, no carro ou na garagem
- como soprador
- Aspiração de água

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

Material fornecido/Acessório

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

contemplado no material fornecido

não incluído

Elimine o material de embalagem adequadamente.

Vista geral

As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro e traseiro.

1 Interruptor de ligar/desligar
2 Pega de transporte
3 Cabeça do motor
4 Suporte de acessórios
5 Bocal Soprar
6 Suporte (Cabo de alimentação)
7 Cabo de alimentação
8 Recipiente
9 Pé (com roda e alojamento de acessórios)
10 Corrente antiestática
11 Abertura de escoamento
12 Fecho (Abertura de escoamento)
13 Fecho rápido
14 Bocal Aspiração
15 Suporte do tubo de aspiração
16 Botão de limpeza do filtro
17 Bloqueio (Tubo de aspiração telescópico)
18 Patilha de retenção (Tubo de aspiração telescópico)

19 Tubo de aspiração telescópico
20 Mangueira de aspiração
21 Bloqueio (Mangueira de aspiração)
22 Regulação do ar
23 Punho
24 Filtro de plástico expandido
25 Filtro de pregas
26 Saco de filtro de papel
27 Bocal para juntas
28 Bocal de limpeza de pisos com escova
29 Bocal de limpeza de pisos com lábio de borracha

30 Cesto filtrante

Descrição do funcionamento

O aparelho está equipado com um recipiente de aço inoxidável. As rodas permitem uma capacidade de manobra excelente do aparelho. Na aspiração de líquidos, quando o recipiente estiver cheio, o fluxo de ar de aspiração é interrompido através de um flutuador. O aparelho dispõe ainda de uma função de sopro.

Para evitar cargas eletrostáticas durante a aspiração existe uma corrente antiestática montada na parte inferior do aparelho.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

Símbolos gráficos para utilização de bocais e filtros

Bocal para aspirar alcatifas/tapetes.

Bocal para aspirar superfícies lisas e pavimentos rígidos.

Bocal para aspirar pó e sujidade das juntas e ranhuras.

Bocal especialmente utilizado para aspirar estofos e colchões.

Bocal especialmente utilizado para a limpeza do automóvel.

Filtro para aspiração de substâncias líquidas.

O filtro não é adequado para aspirar substâncias líquidas.

Filtro para aspirar sujidade seca da casa, garagem e oficina.

Dados técnicos

Aspirador seco/húmido .....PWD 25 C4

Tensão nominal *U* ..... 220–240 V~, 50/60 Hz
Potência nominal de entrada *P* ..... 1400 W
Comprimento Cabo de alimentação ..... 4 m
Classe de proteção ..... ⧈ II (isolamento duplo)
Tipo de proteção IPX4
Peso com acessório ..... ≈6,3 kg
Capacidade de aspiração ..... 240 Air-Watt
Vácuo máx. ..... 17 kPa
Fluxo volumétrico ..... 2,2 m³/min
Capacidade do recipiente (ilíquida) ..... 25 l

Indicações de segurança

Esta secção contém as indicações básicas de segurança ao utilizar o aparelho.

Significado das indicações de segurança

⚠ **PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

⚠ **ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

⚠ **CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

AVISO! Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

Pictogramas e símbolos

Pictogramas no aparelho

Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho.



Apenas para cinza fria* Existe risco de incêndio quando o produto a aspirar apresenta uma temperatura superior a 40 °C!

Classe de proteção II (isolamento duplo)

Botão do sistema de limpeza do filtro

Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

* "Cinza fria" é cinza suficientemente arrefecida e sem focos de combustão. Para verificar se a cinza está fria, remexer a cinza com um meio auxiliar metálico antes de utilizar o aparelho. A cinza fria já não apresenta qualquer radiação percetível de calor.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

①②... Schritt-für-Schritt Handlungsanweisung

Betriebsart Saugen

Betriebsart Blasen

Deutlich hörbares Geräusch beim Einrasten

Stecken Sie den Anschlussstecker in eine Steckdose.

Drücken

Ziehen Sie den Netzstecker.

Trocken lagern

Außerhalb der Reichweite von Kindern lagern

Colocação em funcionamento segura

Atenção! Na utilização de aparelhos elétricos, devem ser respeitadas as seguintes medidas de segurança fundamentais para a proteção contra choque elétrico, perigo de ferimentos e perigo de incêndio:

Indicações gerais

- Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com as peças de ajuste e a utilização correta do aparelho.
- Este produto pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se tiverem sido instruídas para o efeito ou estejam a ser supervisionadas com respeito à utilização segura do aparelho e compreenderem os riscos daí resultantes.

  As crianças não devem brincar com o aparelho.

  A limpeza e manutenção realizada pelo utilizador não podem ser executadas por crianças sem supervisão.
- Ter em consideração que o utilizador é responsável por acidentes ou riscos que possam ocorrer a terceiros ou respetivos pertences.
- Respeite a proteção sonora e as prescrições locais.

Preparação

- Verifique sempre o cabo de ligação e de extensão quanto a sinais de danos ou desgaste antes da utilização. Se o cabo for danificado durante a utilização, desligue-o imediatamente da alimentação, NÃO TOQUE NO CABO ANTES DE ESTE TER SIDO DESLIGADO DA TOMADA. Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado ou se apresentar desgaste.
- Certifique-se de que a tensão e a frequência da rede coincide com as informações na placa de especificações. A adaptação às diferentes frequências de rede é feita automaticamente.
- Ligue o aparelho a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de falha (interruptor FI) e corrente de atuação não superior a 30 mA.
- Ligue o aparelho a uma tomada, protegida com um mínimo de 16 A.

- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa similarmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
- Antes da utilização do aparelho, certifique-se de que o aparelho está montado corretamente e o filtro se encontra na posição correta. Nunca aspire sem filtro. Poderia danificar o aparelho.

Funcionamento

- Esteja atento, preste atenção ao que faz e tenha bom senso ao trabalhar com o aparelho. Não utilize o aparelho, se estiver com sono, sob efeitos de drogas, álcool ou medicamentos.
- Nunca utilize o aparelho com crianças ou animais na proximidade.
- Não é permitido utilizar o aparelho para aspirar pessoas ou animais.
- Nunca direcione a mangueira de aspiração e as escovas, durante o funcionamento, para si ou outras pessoas, especialmente para os olhos e ouvidos. Existe perigo de ferimentos.
- Os bocais e o tubo de aspiração não devem estar à altura da cabeça durante o funcionamento. Existe perigo de ferimentos.
- Não aspire substâncias quentes, incandescentes, combustíveis, explosivas ou nocivas para a saúde. Estas incluem cinzas quentes, combustível, solventes, ácidos ou soluções alcalinas. Existe perigo de incêndio e de ferimentos.
- Assegure que o cabo de alimentação não é danificado ao puxá-lo sobre arestas afiadas, apertá-lo ou puxá-lo.
- Não utilize o cabo de alimentação para desligar a ficha da tomada ou para desligar o aparelho. Proteja o cabo de alimentação do calor, óleo e de arestas afiadas.
- Nunca transporte o aparelho enquanto o acionamento estiver a funcionar.
- Desligue o aparelho e desligue a ficha da tomada. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas
  - sempre que abandonar o aparelho,,
  - antes de trocar de acessórios,,
  - antes de soltar bloqueios ou remover obstruções,,
  - antes de verificar, limpar ou efetuar trabalhos no aparelho.
- Se o aparelho começar a vibrar muito é necessário realizar imediatamente uma verificação do mesmo:
  - verifique se existem peças soltas e aperte-as,
  - localize os danos
  - Para reparações, entre em contacto com o centro de assistência.

Limpeza, manutenção e armazenamento

- Deixe o motor arrefecer antes de guardar o aparelho por um período prolongado.
- Por motivos de segurança, substitua as peças com desgaste ou danificadas. Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais. A utilização de peças de terceiros leva à perda imediata do direito à garantia.
- A abertura do aparelho só deve ser efetuada por um eletricista autorizado. Em caso

de reparação, contacte sempre o nosso centro de assistência.

- Desligue o acionamento, desligue o aparelho da fonte de alimentação e deixe o aparelho arrefecer sempre que este esteja parado para limpeza, ajuste, armazenamento ou substituição de acessório.
- Manuseie o aparelho com cuidado e mantenha-o limpo.
- Guarde o aparelho num local fora do alcance de crianças.

Preparação

⚠ **ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não ligue a ficha de ligação à tomada até que o aparelho esteja completamente preparado para ser utilizado.

Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

Interruptor de ligar/desligar (1)

- Ligar: Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «**I**» (LIGAR).
- Desligar: Coloque o botão Ligar/Desligar (1) na posição «**0**» (DESLIGAR).

Botão de limpeza do filtro (16)

- *Botão de limpeza do filtro, Pág. 65*

Regulação do ar (22)

- Abrir a regulação do ar: Potência de aspiração no bocal reduzida.

Bloqueio (17)

Ajustar o comprimento do tubo de aspiração telescópico **(19)**.
→

Desmontar e montar a cabeça do motor

Desmontar a cabeça do motor
→

Montar a cabeça do motor
→

Montagem
→

Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro
→

Tenha em atenção:

Colocar saco de filtro
→

Montar e desmontar a mangueira de aspiração
→

Selecionar acessórios
→

Tenha em atenção:

Operação

Carregamento eletrostático

Para evitar cargas eletrostáticas durante a aspiração existe uma corrente antiestática montada na parte inferior do aparelho. No entanto, podem ocorrer casos isolados de choques elétricos inofensivos durante a utilização. É possível reduzir a ocorrência destes choques elétricos. Preste atenção aos seguintes pontos:

- **Elevada humidade do ar**
  Assegure um nível de humidade mais elevado na divisão em questão. Um valor demasiado baixo pode favorecer a eletricidade estática.
- **Evitar contacto direto com a pele**
  Use luvas de proteção durante a utilização.
- **Descarregamento regular**
  Segure o tubo contra outros objetos metálicos, como pernas de cadeiras ou mesas.
- **Sujidade aspirada**
  A sujidade/pó aspirado (especialmente substâncias minerais) pode causar uma carga eletrostática. Esvazie e limpe regularmente o recipiente.

Aspiração a seco

⚠ **ATENÇÃO!** Não aspire substâncias nocivas para a saúde. O pó de madeiras duras (por exemplo, faia ou carvalho), bem como o pó de pedra e o amianto são considerados potencialmente cancerígenos.

Indicações

- Nunca aspirar sem filtro!
- O saco de filtro de papel não é adequado para aspirar poeiras finas.

Filtros e bocais permitidos

- **Filtro**
  - Filtro de pregas (25)
- **Saco de filtro**
  - Saco de filtro de papel (recomendado)
  - sem

- **Bocais**
  - todos

Aspiração a molhado

⚠ **ATENÇÃO!** É proibida a aspiração de substâncias inflamáveis, explosivas, causticas ou outros líquidos prejudiciais à saúde.

Indicações

- Nunca aspirar sem filtro!
- Na aspiração de líquidos, quando o recipiente estiver **(8)** cheio, o fluxo de ar de aspiração é interrompido através de um flutuador. Desligue o aparelho e esvazie o recipiente, ver *Limpeza, Pág. 65*.
- Certifique-se de que os bocais de aspiração não estão totalmente mergulhados em água, para garantir a aspiração permanente de ar.
- O recipiente **(8)** não é adequado para a conservação de substâncias líquidas. Após a aspiração de líquidos, esvazie o recipiente. Limpe o recipiente. Deixe o recipiente secar.
- Na aspiração a molhado, garantir que o aspirador se encontra sempre a um nível superior ao nível de água a aspirar. Caso contrário pode existir um efeito sifão.

Filtros e bocais permitidos

Tenha em atenção:

Soprar

→

Ligar e desligar

Preparação

1 Desenrole totalmente a mangueira de aspiração **(20)**.
2 Prepare o aparelho para a função pretendida: Filtro, saco de filtro, mangueira de aspiração, tubo de aspiração, bocal
3 Insira a ficha de ligação do aparelho numa tomada.

Ligar

1 Coloque o interruptor de ligar/desligar **(1)** na posição ligar (LIGADO).

Desligar

1 Coloque o interruptor de ligar/desligar **(1)** na posição desligado (DESLIGADO)
2 Durante os intervalos no trabalho, pode pendurar o tubo de aspiração telescópico **(19)** com a patilha de retenção **(18)** no suporte do tubo de aspiração **(15)**.
3 Desligue o aparelho da tomada quando o deixar sem vigilância ou quando terminar de o utilizar.

Limpeza, manutenção e armazenamento

⚠ **ATENÇÃO!** Choque elétrico!Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza.

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

Limpeza

Limpeza

AVISO! Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o aparelho. Nunca limpe o aparelho com jato de água. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

Limpeza geral

1 Esvazie o recipiente **(8)**.
2 Limpe o recipiente **(8)** com um pano húmido.
3 Sacuda o filtro de pregas **(25)** e limpe-o com um pincel ou com um espanador.
4 Lave o filtro de plástico expandido (**(24)**) com água morna e sabão e deixe-o secar.
5 Substitua um saco de filtro de papel cheio **(26)** (para encomendar posteriormente, ver).

Eliminar substâncias líquidas do recipiente

1 Coloque o recipiente **(8)** de forma que o líquido existente no recipiente possa sair pela abertura de escoamento **(11)**.
2 Retire o fecho **(12)** da abertura de escoamento **(11)**. Rode ↺.
3 Esvazie o recipiente **(8)**.
4 Monte o fecho **(12)** da abertura de escoamento **(11)**. Rode ↻.

Botão de limpeza do filtro

AVISO! Perigo de danos! A função de limpeza do filtro apenas pode ser executada com o filtro de pregas. Se for utilizado um outro filtro, limpe-o manualmente.
Caso se verifique uma diminuição da capacidade de aspiração, pode melhorá-la premindo o botão de limpeza do filtro.

1 Ligue o aparelho.
2 Feche a abertura de aspiração da mangueira de aspiração (20). Para tal, pressione a mangueira de aspiração no piso.
3 Prima o botão de limpeza do filtro (16) durante alguns segundos.
  É soprado ar através do filtro de pregas para remover resíduos e sujidade.
4 Repita o procedimento algumas vezes.

Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção.

Armazenamento

→

Armazene sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- fora do alcance de crianças

Indicações

- O recipiente **(8)** não é adequado para a conservação de substâncias líquidas. Após a aspiração de líquidos, esvazie o recipiente. Limpe o recipiente. Deixe o recipiente secar.

Eliminação/proteção do ambiente

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser entregues no ecoponto respetivo.

> Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.
Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

Localização de erros

A seguinte tabela ajuda-o a eliminar pequenas falhas:

Sintoma	Causa possível	Medida
Capacidade de aspiração reduzida ou em falta	Mangueira de aspiração **(20)** ou bocais entupidos	Eliminar entupimentos e bloqueios
	Recipiente **(8)** aberto	*Desmontar e montar a cabeça do motor, Pág. 64*
	Recipiente **(8)** cheio	Esvaziar o **(8)** recipiente
	Filtro **(24/25)** cheio ou entupido	Filtro **(24/25)** esvaziar, limpar ou substituir
	Flutuador no cesto filtrante **(30)** na posição incorreta (p. ex. devido a movimentos bruscos)	Desligar o aparelho, para que o flutuador desça, e voltar a ligar
	Flutuador no cesto filtrante **(30)** com defeito	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
O flutuador fecha a abertura de aspiração	Flutuador no cesto filtrante **(30)** não se move	Libertar o flutuador
	Flutuador no cesto filtrante **(30)** com defeito	Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
O pó e a sujidade são soprados para fora do aparelho	Filtro **(24/25)** não montado ou montado incorretamente	*Montar e desmontar o filtro e o saco de filtro, Pág. 64*

Assistência

Garantia

Cara cliente, caro cliente,

Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de

fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

Duração da garantia e reclamações aoa abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. O mesmo se aplica a danos causados por água, geada, raios, incêndio ou transporte incorreto. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo.

O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 524974_2601) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente** .
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.

Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.
  Indicação: Envie o aparelho limpo e com a informação do defeito para a morada do centro de serviço.
- Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou enviados, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

Service-Center

Assistência Portugal
Tel.: 800 849 131
Formulário de contacto em
parkside-diy.com
IAN 524974_2601

Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANHA
www.grizzlytools.de

Peças sobresselentes e acessórios

Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar *www.grizzlytools.shop*. Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center, Pág. 67*

Tradução do original da declaração de conformidade UE

Produto: **Aspirador seco/húmido**

Modelo: **PWD 25 C4**

Número da série: 000001–200000

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-2:2023/A11:2023
EN 62233:2008 • EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN IEC 63000:2018

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:

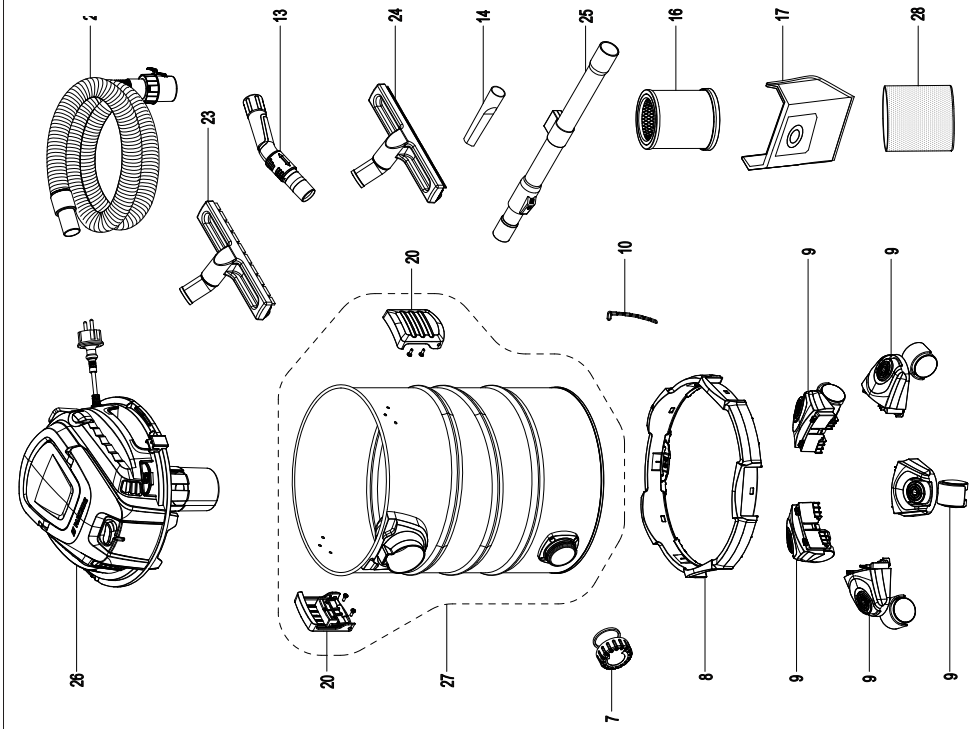
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANHA

27.07.2026

Christian Frank
Mandatário para documentação

Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Vista explodida

PWD 25 C4



informativ • informative • informatif • informatief • informativo

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Version des informations • Versione delle informazioni • Estado de las informaciones • Stand van de informatie • Estado das informações: 04/2026
Ident.-No.: 72079379042026-DE/AT/FR/ES/IT/PT/BE/NL

IAN 524974_2601

DE AT FR ES
IT PT BE NL